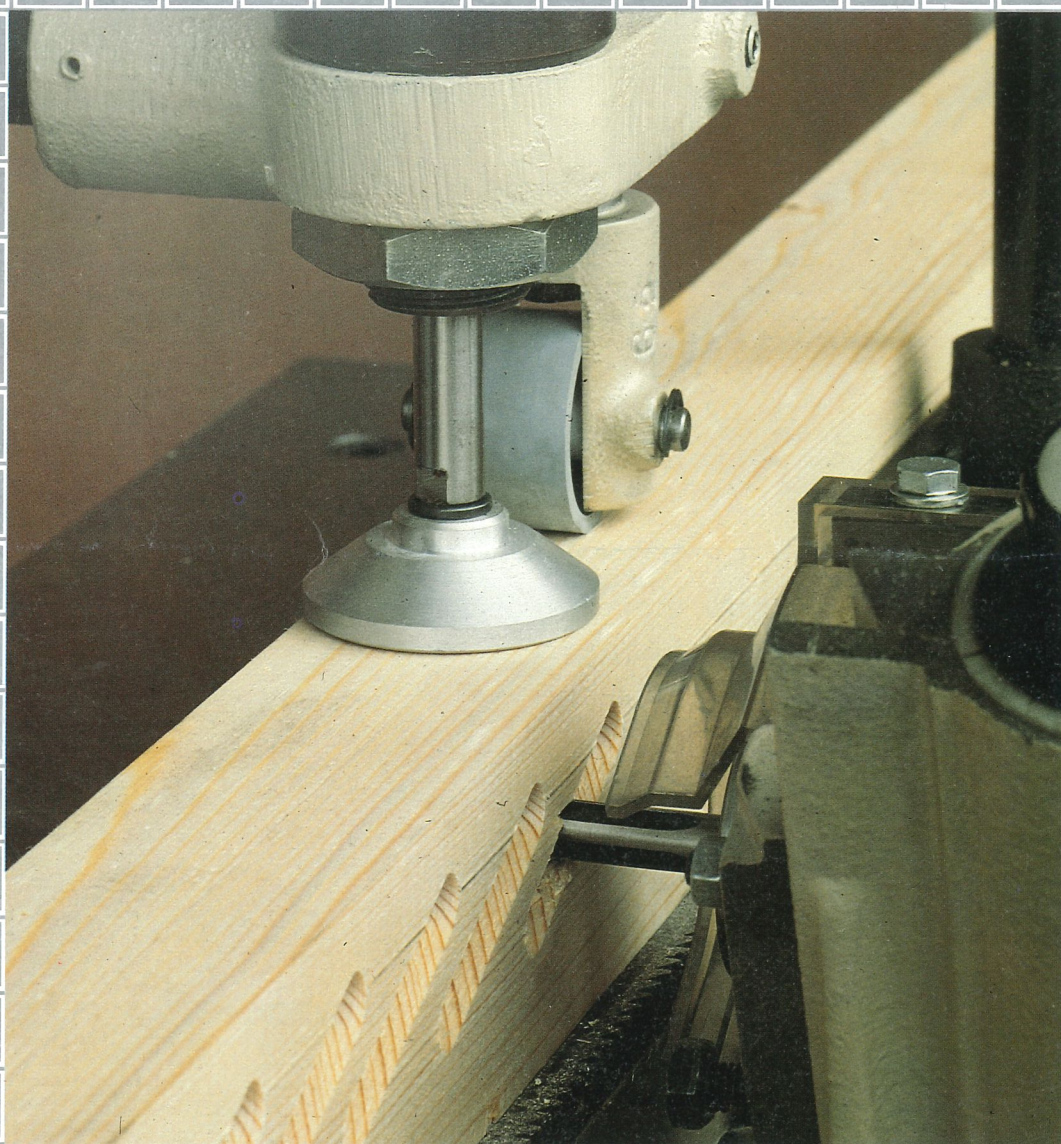


EPM/70



SAMCO

Cavettratrice automatica per persiane EPM/70

- tutti i movimenti pneumatici
- 18 passi eseguibili con unica asta dentata
- spostamento laterale delle punte restando fissi i montanti
- profondità cave fino a 25 mm.
- possibilità di saltare una o più cave durante la lavorazione
- arresto automatico a fine lavoro

Automatic slotting machine for blinds EPM/70

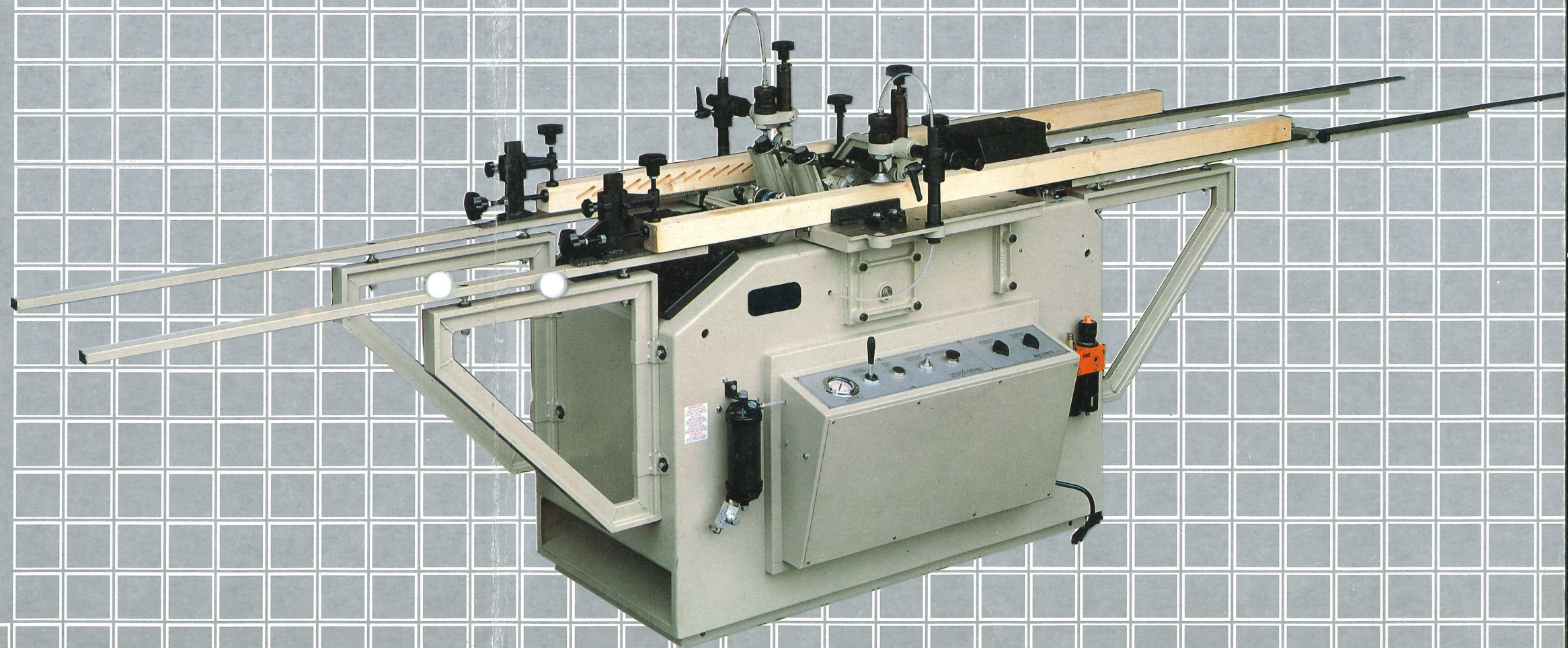
- Fully pneumatic movement
- 18 possible pitches with a single rack
- Traverse movement of drills while frame section remain stationary
- Slots depth up to 25 mm
- Possibility of skipping one or more slots whilst machining
- Automatic stop.

Mortaiseuse automatique pour persiennes EPM/70

- Tous les mouvements sont pneumatiques
- 18 pas avec une seule tige dentée
- Excursion latérale des méches avec les montants fixes
- Profondeur des mortaises jusqu'à 25 mm
- Possibilité de sauter une ou plusieurs en cours de travail
- Arrêt automatique en fin de cycle.

Nata per soddisfare le esigenze delle lavorazioni di medie e grandi produzioni, è la sola macchina in grado di effettuare tutti i tipi di cavettatura di montanti per persiane normalmente in uso, con unica asta dentata.

- Il principio di funzionamento, montanti fissi in fase di lavorazione e spostamento laterale delle punte, ne costituisce caratteristica che la diversifica e valorizza rispetto ai tipi di macchine tradizionali.
- Tutti i movimenti rotatori sono su cuscinetti a sfere a tenuta stagna. Il movimento alternativo della slitta mandrini è su guide in bronzo e acciaio rettificati.
- Il dispositivo di regolazione del passo, che agisce su cremagliere dentate a passo costante di 5,5 mm, consente di ottenere tutti i passi nei successivi multipli, fino ad un massimo di mm 99.
- La lunghezza, la profondità, l'inclinazione e la centratura della cava sul montante in lavorazione, sono facilmente regolabili.
- Il ciclo di lavoro, bloccaggio dei pressori, avanzamento del pezzo in lavorazione, avanzamento delle punte, sono ottenuti con meccanismo pneumatico sincronizzato.
- La velocità di penetrazione delle punte nel legno è regolata da un dispositivo idraulico a dosatore micrometrico che la mantiene costante indipendentemente da eventuali sbalzi di pressione, e consente di regolare la velocità in rapporto alla durezza del legno in lavorazione. Tali accorgimenti, unitamente all'alta velocità di rotazione delle punte, consentono una perfetta finitura del lavoro.
- La macchina è dotata di dispositivo che permette di interrompere la esecuzione delle cave nel centro del montante per lo spazio voluto (uguale o multiplo del passo): è dotata inoltre di dispositivo di arresto automatico a fine lavorazione.



Automatische Langlochbohrmaschine für Fensterladen EPM/70

- Pneumatische Bewegungen
- 18 Teilungen ausführbar mit einer einzigen Zahnstange
- Seitige Verschiebung der Bohrer bei festen Ständern
- Nuttiefe bis zu 25 mm
- Möglichkeit eine oder zwei Nuten während der Bearbeitung zu springen
- Automatische Abstellung am Ende der Arbeit.

The "Mod EPM/70" slotting machine for blinds is designed to meet the needs of medium and large manufacturers alike and is the only slotting machine available today which can carry out, with a single rack, any type of slot on all the most popular blind frame sections.

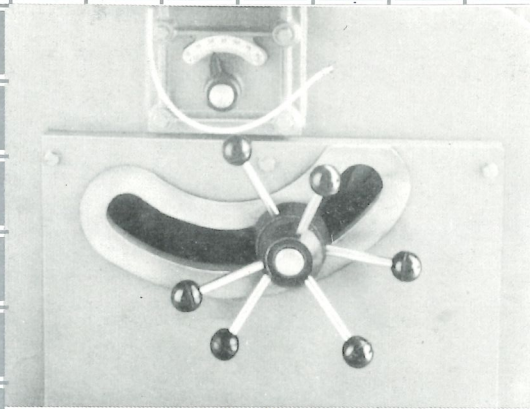
- The machine operates with frame sections stationary and traverse movement of the drills; a feature which distinguishes it from other more traditional models.
- All rotary movements are on sealed ball bearings. The reciprocating movement of the tool slide runs on rectified bronze and steel Guides.
- The pitch adjustment device, operating on 5.5 mm fixed-pitch racks, permits obtaining all subsequent pitch multiples up to a maximum 99 mm.
- The length, depth, inclination and centering of the slots on the frame sections can be easily adjusted.
- The work cycle, presser clamping, section feed, drill feed, are controlled by a synchronized automatic pneumatic mechanism.
- The speed of penetration of the drills into the wood is controlled by a micrometering hydraulic device which safeguards against sudden pressure changes and permits adjusting speed according to the hardness of the wood being machined. Similar features plus high-speed drill rotation guarantee top quality results every time.
- The machine is equipped with a device for interrupting slotting at the centre of frame sections for any desired distance (pitch dimension of multiples): it is also equipped with an automatic device for stopping the machine at the end of the work cycle.

La Mortaiseuse pour persiennes "Mod EPM/70" est née pour satisfaire les exigences de travail de moyennes et grandes séries. C'est la seule machine en mesure d'effectuer tous les types de mortaisages de montants pour les persiennes d'usage commun, avec une seule tige dentée.

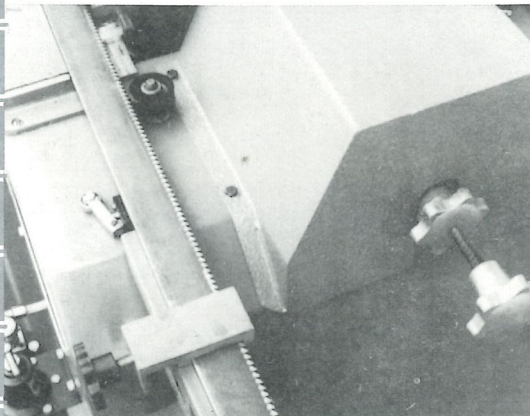
- Par rapport aux machines traditionnelles, la caractéristique qui la différencie est son principe de fonctionnement: montants fixes en phase de travail et déplacement latéral des mèches.
- Tous les mouvements de rotation se font sur roulements à billes étanches. Le mouvement de va-et-vien du patin des broches se fait sur guides en bronze et acier rectifiés.
- Le dispositif de réglage du pas agit sur crémaillères dentées à pas constant de 5.5 mm et permet d'obtenir tous les pas des multiples successifs jusqu'à 99 mm au maximum.
- Longueur, profondeur, inclinaison et centrage de l'encoche sur le montant en travail constituent autant de paramètres aisément réglables.
- Un système pneumatique automatique et synchronisé se charge du cycle de travail, du blocage des presseurs, de l'avancement de la pièce en travail et de l'avancement des mèches.
- La vitesse de pénétration des mèches dans le bois est réglée par un dispositif hydraulique de précision micrométrique qui la maintient constante indépendamment des éventuels sauts de pression et qui permet de régler la vitesse en fonction de la dureté du bois en travail. Ce sont ces systèmes ainsi que la vitesse de rotation élevée des mèches qui permettent la parfaite finition du travail.
- La machine est en outre équipée d'un dispositif permettant d'interrompre l'exécution des mortaises au centre du montant et ceci pour la longueur voulue (égale ou multiple du pas). Un dispositif d'arrêt automatique de fin de cycle complète l'équipement de la machine.

Die Langlochbohrmaschine für Fensterladen "Mod EPM/70" entwickelt, um alle Forderungen der Mittel- und Grossproduktionsbearbeitungen zu erfüllen, ist die einzige Maschine, die imstande ist, alle Nutentypen von Fensterladenständern mit einer einzigen Zahnstange durchzuführen.

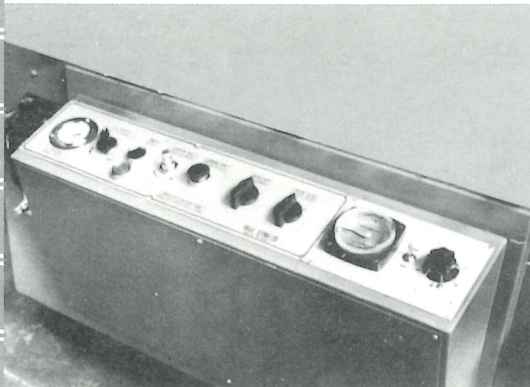
- Das Betriebsprinzip, d.h. feste Ständer während der Bearbeitung und seitige Verschiebung der Bohrer, ist ein Merkmal, das die Maschine im Vergleich zu den traditionellen Maschinentypen unterscheidet und auswertet.
- Alle Rotationsbewegungen erfolgen durch dichte Kugellager. Die alternierende Bewegung des Spindelschlittens erfolgt durch geschliffene Bronze- und Stahlführungen.
- Die Teilungsregelvorrichtung, die auf Zahnstangen mit konstanter Teilung von 5.5 mm wirkt, ermöglicht alle Teilungen in den aufeinanderfolgenden Vielfachen, bis zu einem Höchstwert von 99, zu erhalten.
- Die Länge, die Tiefe, die Neigung und die Zentrierung der Nuten auf dem in Arbeit befindlichen Ständer sind leicht einstellbar.
- Der Arbeitszyklus, d.h. Niederhalten, Vorschub des Werkstückes, Vorschub des Bohrer, erfolgen durch ein automatisches und pneumatisches Synchrontriebwerk.
- Die Eindringgeschwindigkeit der Bohrer in das Holz wird durch eine mit mikrometrischem Zuteiler versehene hydraulische Vorrichtung geregelt, die die Geschwindigkeit unabhängig von plötzlichen Druckwechselln konstant hält und die erlaubt, die Geschwindigkeit nach der Holzstärke einzustellen. Solche Kunstgriffe, zusammen mit der hohen Rotationsgeschwindigkeit der Bohrer, gewährleisten eine perfekte Beschaffenheit der Arbeit.
- Die Maschine ist mit einer Vorrichtung versehen, die erlaubt die Langlochbohrung in der Mitte des Ständers für den gewünschten Raum (gleich oder vielfach der Teilung) zu unterbrechen, ausserdem ist sie mit einer Vorrichtung zur automatischen Abstellung am Ende der Bearbeitung versehen.



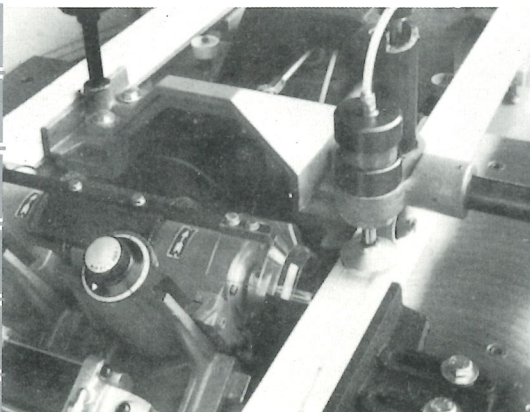
1. Inclinazione / Inclination
Inclinaison / Neigung



2. Arresto automatico e carro / Automatic
stop and carriage / Arrête automatique et
chariot / Automatische Abstellung und
Schlitten.



3. Programmatore e comandi / Programmer
and control / Programmeur et commandes /
Programmiereinheit und Steuerungen.



4. Mandrino e pressori / Spindle and pressors /
Broche et presseurs / Spindel
und Niederhalter.

DATI TECNICI

Mandrino a pinza-attacco Ø 10
Rotazione punte 12.000 giri/min.
Pressione di esercizio 6-9 Atm (alimentato da compressore di 100 litri)
Possibilità di esecuzione dei seguenti passi con unica cremagliera:
5,5 - 11 - 16,5 - 22 - 27,5 - 33 - 38,5 - 44 - 49,5 - 55 - 60,5 - 66 - 71,5 - 77 - 82,5
88 - 93,5 - 99
Possibilità di interrompere l'esecuzione delle cave al centro del montante per
uno spazio desiderato
Misura Max. del montante 100 x 120 mm
Misura Min. del montante 20 x 40 mm
Lunghezza Max. asola 100 mm
Lunghezza cremagliera normale per montanti da mt. 2,80
Inclinazione asola, registrabile da 90° (verticale) a 0° (orizzontale)
Lavorazione eseguibile contemporaneamente su 2 montanti
Lavorazione di 20 cave (per cave lung. media) al minuto su 2 montanti
Lavorazione eseguibile su montanti di qualsiasi lunghezza
Motore punte 1,5 HP
Motore slitta 1 HP
Peso netto 480 Kg. circa

TECHNICAL DETAILS

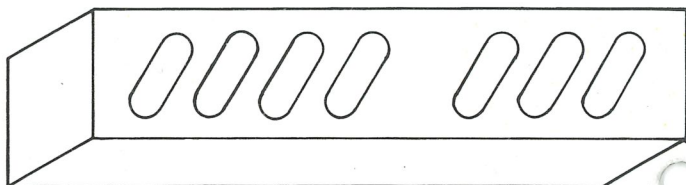
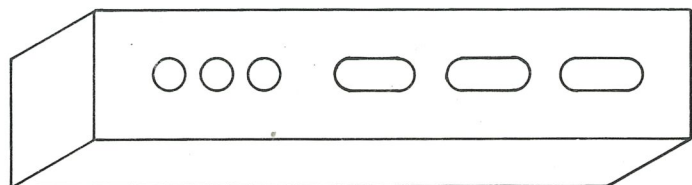
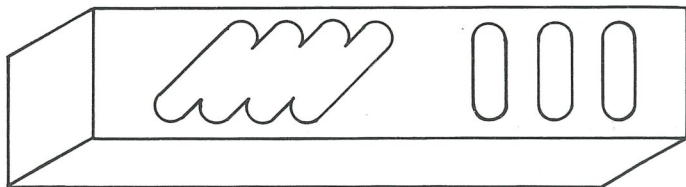
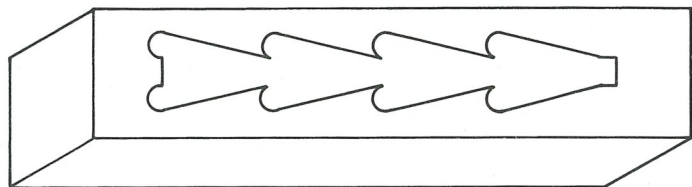
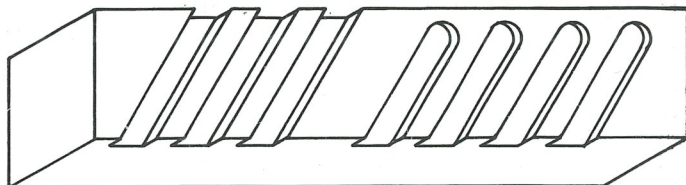
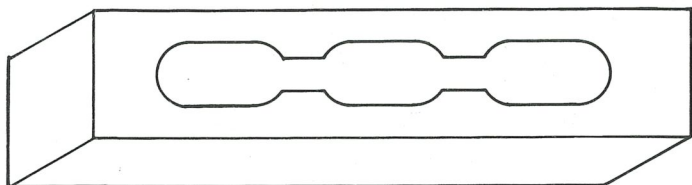
Spindle with collect connection Ø 10
Drill speed 12,000 rpm
Working pressure 6-8 Atm (fed by a 100 liter compressor)
Following pitches are obtainable with a single rack:
5,5 - 11 - 16,5 - 22 - 27,5 - 33 - 38,5 - 44 - 49,5 - 55 - 60,5 - 66 - 71,5 - 77
82,5 - 88 - 93,5 - 99
Possibility of interrupting slotting at the centre of sections for any desired distance
Max. section dimensions 100 x 120 mm
Min. section dimensions 20 x 40 mm
Max. slot length 100 mm
Standard rack length for 2.8 m. sections
Slot incline adjustable from 90° (vertical) to 0° (horizontal)
Simultaneous machining of 2 sections
Up to 20 slots/min. on two sections (medium length slots)
Frame sections of any length acceptable
Drill motor 1.5 HP
Slide motor 1 HP.
Net weight 480 Kg. approx

DONNEES TECHNIQUES

Broche à mâchoire Ø 10
Rotation mèches 12.000 tours/min.
Pression de fonctionnement 6-8 (alimentée par un compresseur de 100 litres)
Possibilité d'effectuer avec la même crémaillère, les pas ci-après:
5,5 - 11 - 16,5 - 22 - 27,5 - 33 - 38,5 - 44 - 49,5 - 55 - 66 - 60,5 - 71,5 - 77
82,5 - 88 - 93,5 - 99
Possibilité d'interrompre l'exécution des gorges au centre du montant sur
la longueur voulue
Gabarit max. du montant 100 x 120 mm
Gabarit min. du montant 20 x 40 mm
Longueur max. mortaise 100 mm
Longueur normale de crémaillère pour montants de 2,80 m
Inclinaison de la mortaise réglable de 90° (vertical) à 0° (horizontal)
Travail effectué simultanément sur 2 montants
Cadence de 20 mortaises (de longueur moyenne) à la minute sur 2 montants.
Travail sur toutes les longueurs de montants
Moteur mèches: 1,5 HP
Moteur patin 1 HP
Poids net 480 kg environ
Le Constructeur se réserve le droit de modifier les données techniques ainsi
que les caractéristiques.

TECHNISCHE DATEN

Zangenspannfutter - Einsatz Ø 10
Drehung der Bohrer 12.000 U/Min.
Arbeitsdruck 6-8 Atm (von einem 100-Liter-Kompressor gespeist)
Möglichkeit die folgenden Teilungen mit einer einzigen Zahnstange durchzuführen:
5,5 - 11 - 16,5 - 22 - 27,5 - 33 - 38,5 - 44 - 49,5 - 55 - 60,5 - 66 - 71,5 - 77
82,5 - 88 - 93,5 - 99
Möglichkeit, die Langlochbohrung in der Mitte des Ständers für einen gewünschten
Raum zu unterbrechen
Grösstmass des Ständers 100 x 120 mm
Kleinstmass des Ständers 20 x 40 mm
Höchstlänge des Langloches 100 mm
Länge der Normalzahnstange für Ständer von 2,80 m.
Neigung des Langloches, einstellbar von 90 (senkrecht) zu 0 (waagrecht)
Gleichzeitige Bearbeitung auf 2 Ständern
Durchführung von 20 Langlöcher pro Minute auf 2 Ständern
Bearbeitung auf Ständern jeder Länge
Bohrermotor 1,5 HP
Schlittenmotor 1 HP
Nettogewicht rund 480 Kg.



ACCESSORI A RICHIESTA

Elettrocompressore
Arresto supplementare per il salto delle cave
Punte con dimensioni da mm 6 a mm 18
Cremagliere dentate per passi e lunghezze speciali
Programmatore: che permette le esecuzioni dei salti intermedi delle cave, in ciclo automatico

OPTIONALS

Electro compressor
Additional stop for skipping slots
6 - 18 mm drills
Racks for specific length and pitches
Programmer: permitting autocycle, intermediate slot skipping.

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

Electrocompresseur
Arrêt supplémentaire pour sauter les mortaises
Dimensions de mèches de 6 a 18 mm
Crémaillères dentées pour pas et longueurs spéciales
Programmeur permettant d'effectuer les sauts intermédiaires des mortaises en cycle automatique.

SONDERWUNSCHAUSRÜSTUNG

Elektrokompressor
Zusätzliche Abstellvorrichtung zum Sprung der Langlöcher
Bohrer von 6 mm bis 18 mm
Zahnstange für spezielle Teilungen und Längen
Programmierereinheit, die die Zwischensprünge der Langlöcher in automatischem Zyklus ermöglicht.

Le illustrazioni e i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi. La ditta SAMCO si riserva il diritto di apportare modifiche per esigenze di carattere tecnico, commerciale ed organizzativo ferme restando le caratteristiche principali delle macchine. Inoltre le parti aggiunte come protezione, accessori, ecc., possono essere diverse in conformità alle leggi e alle esigenze particolari dei paesi in cui le macchine sono destinate.



SAMCO Industria s.p.a. - Via Marechiese, 67 - Tel. 0541/679010
Telex 550403 Samco - 47040 Villa Verucchio - Italy